

pdf soubory antologie / pdf Dateien Sammelband

Katzelsdorfský zámeček Katzelsdorfer Salettl

Okno historie / Geschichtsfenster



Lednicko-valtický hudební festival
Musikfestival Eisgrub-Feldsberg 2023



červenec – září 2023
Juli – September 2023

pdf soubory antologie
Katzelsdorfský zámeček

Okno historie
a
Hudební festival

červenec – září 2023

pdf Dateien Sammelband
Katzelsdorfer Salettl

Geschichtsfenster
und
Musikfestival 2023

Juli – September 2023

Přeložil a sestavil Dieter Friedl, září 2023.
Übersetzt und zusammengestellt von Dieter Friedl, September 2023.

Obsah / Inhalt

2. červenec 2023 / 2. Juli 2023 (CZ/DE)

Katzelsdorfský zámeček, zprávy / Katzelsdorfer Schlössl, Neuigkeiten
Břeclavský deník / Lundenburger Tageszeitung, Iva Hagofer stranká / Seite 4–7

22. srpen 2023 / 22. August 2023 (CZ/DE)

Lednicko-valtický hudební festival (LVHF) / Musikfestival Eisgrub-Feldsberg
Břeclavský deník / Lundenburger Tageszeitung, Magdaléna Blažková 8–11

Okno historie / Geschichtsfenster

23. srpen 2023 / 23. August 2023 (CZ/DE)

Břeclavský deník / Lundenburger Tageszeitung, Iva Hagofer 12–17

24. srpen 2023 / 24. August 2023 (CZ/DE)

<https://www.facebook.com/zamecekatzelsdorf>, Daniel Lyčka 18

<https://www.facebook.com/zamecekatzelsdorf>, ARD-Systém 19–22

Lednicko-valtický hudební festival (LVHF) / Musikfestival Eisgrub-Feldsberg

26. srpen 2023 / 26. August 2023 (CZ/DE)

Složka programu / Programm-Folder 23

27. srpen 2023 / 27. August 2023 (CZ/DE)

<https://www.facebook.com/zamecekatzelsdorf>, Daniel Lyčka 24

<https://www.facebook.com/zamecekatzelsdorf>, LVHF 25+26

29. srpen 2023 / 29. August 2023 (CZ/DE)

<https://www.facebook.com/zamecekatzelsdorf>, Miloš Rufer jr. 27–30

31. srpen 2023 / 31. August 2023 (CZ/DE)

<https://www.youtube.com/watch?v=CAGaXOXI7wQ>, Video,
Regionální televize jih (RTVJ) / Regionalfernsehen Süd

Srpen 2023 / August 2023 (CZ/DE)

Valtický zpravodaj / Feldsberger Nachrichten 31–33

24. September 2023 (DE) / 24. září 2023

NÖN – Niederösterreichische Nachrichten, Bezirk Mistelbach, Gerhard Brey 34+35

[Břeclavský deník](#), 2. červenec 2023

Iva Haghofer, Reportérka

Jako za dob knížete. Skrytý zámeček Lichtenštejnů nově zdobí dlažba a zábradlí

Ještě před pár lety mizel a zarůstal zelení ukrytý v Katzelsdorském lese. Lichtenštejnský lovecký zámeček na pomezí českých Valtic a rakouského Katzelsdorfu je opět blíž své původní podobě. Nadšencům ze Spolku pro obnovu Katzelsdorského zámečku se podařilo navrátit dlažbu do tří kabinetů, obnovit zábradlí v obou výklencích a opravit vstup do mléčného sklepa. Čerstvou novinkou je objev základů původní stodoly v zadní části areálu.



Lichtenštejnský lovecký zámeček
na pomezí českých Valtic a rakouského Katzelsdorfu je opět blíž své původní podobě.
Video (02:34): deník/Iva Haghofer

36 fotografií v galerii

Kovová zábradlí ve výklencích jsou kopiami těch, která na málem zaniklém loveckém zámečku bývala už za knížete Jana I. Josefa z Lichtenštejna. „Zábradlí vznikla z fragmentů, které se po dařilo skutečně dohledat. Nejsou tedy kopiami, jež bychom nechali vyrobit na základě pouhých fotografií. Ty jemnější ozdoby, které zde vidíte, skutečně vycházejí z původního stavu. K dispozici máme dobové plány z roku 1818, kdy zámeček vznikl. Právě na nich jsou tyto nejjemnější detaily viditelné,“ vypráví redaktorce Deníku v prostorách zámečku historik a předseda spolku Daniel Lyčka.

Mírně se liší pouze rámování, které bylo původně jiné. „S ohledem na to, že jde stále ještě o torzální architekturu, a nikoli o obnovu stavby jako takové, bylo nutné zábradlí lehce pozměnit tak, aby plnilo svůj účel,“ zdůvodňuje drobnou odchylku valtický historik.

Dále se v článku dozvítě:

- Jak je to s obnovou dlažby na celé ploše původního zámečku
- Jakými novinkami se zámeček pyšní
- Jaké práce chtějí nadšenci před zimou ještě stihnout
- Jaká první akce kulturnějšího rázu se zde od dob knížete z Lichtenštejna odehraje ...

Lundenburger Tageszeitung [[Břeclavský deník](#)], 2. Juli 2023

Iva Haghofer, Reporterin

Wie zu Zeiten des Fürsten. Das versteckte Liechtenstein Schlösschen erhielt neue Fliesen und Geländer

Noch vor wenigen Jahren lag es verschwunden und von Grünzeug überwuchert versteckt im Katzelsdorfer Wald. Das liechtenstein'sche Jagdschlössl an der Grenze zwischen dem tschechischen Feldsberg [Valtice] und dem österreichischen Katzelsdorf ist nun wieder ein Stück näher an seine ursprüngliche Form herangekommen. Den Freunden des „Vereins zur Erneuerung des Katzelsdorfer Schlössls“ gelang es nun neue Bodenplatten in den drei Kabinetten zu verlegen, die Geländer in den seitlichen Nischen anzubringen und auch den Eingang zum Milchkeller neu aufzumauern. Eine aktuelle Neuigkeit ist die Entdeckung des Fundaments einer Scheune nahe dem Milchkeller im hinteren Teil des Areals.



Das liechtenstein'sche Jagdschlössl an der Grenze zwischen dem tschechischen Feldsberg [Valtice] und dem österreichischen Katzelsdorf ist nun wieder ein Stück näher an seine ursprüngliche Form herangekommen.
Video (02:34): deník/Iva Haghofer

36 Fotos in der Galerie

Die Metallgeländer in den Nischen sind Kopien jener Geländer, die seinerzeit – während der Herrschaft von Fürst Johann I. Joseph von Liechtenstein – in dem fast ausgestorbenen Jagdschlössl vorhanden waren. „Die Geländer wurden aus Fragmenten hergestellt, die sich tatsächlich zurückverfolgen lassen. Es handelt sich dabei also nicht um Kopien, die auf Grundlage von Fotos angefertigt wurden. Die feineren Ornamente die Sie hier sehen, sind tatsächlich dem Original nachempfunden. Wir haben Pläne aus dem Jahr 1818, als dieses Schlössl gebaut wurde. Auf diesen sind die Details sehr gut zu sehen“, erklärt Daniel Lyčka, Historiker und Vorsitzender des Salettl Erneuerungsvereines, der Redakteurin des Deník.

Lediglich die Umrahmung, die ursprünglich ein wenig anders war, unterscheidet sich leicht. „Da es sich nach wie vor um das Torso und nicht um die Restaurierung des gesamten Gebäudes handelt, musste das Geländer – um auch seinen Zweck zu erfüllen – leicht verändert werden“, rechtfertigt der Historiker aus Feldsberg diese leichte Abweichung.

Weiter in diesem Artikel finden Sie:

- Wie wäre es mit der Wiederherstellung der Pflasterung auf dem gesamten Gelände des ursprünglichen Schlössls?
- Welche Neuerungen hat das Schlössl zu bieten?
- Welche Arbeiten wollen die „Erneuerer“ vor dem Winter noch erledigen?
- Es ist das erste größere Kulturereignis, das hier seit der Zeit des Fürsten von Liechtenstein stattfinden wird ...

Übersetzung und Zusammenstellung Dieter Friedl, 30. August 2023

BŘECLAVSKÝ deník.cz

[Břeclavský deník](#), 22. srpen 2023
Magdaléna Blažková, Redaktorka

Prolog Lednicko-valtického hudebního festivalu se uskuteční již v sobotu

Jen pár stovek metrů od Rakouských hranic se mezi stromy ukrývá pozůstatek kdysi velkolepé stavby. Katzelsdorfský zámeček byl postavený před více než dvě stě lety. Teď už z něj zůstávají jen základy, které místní nadšenci vlastnoručně odhalili až v posledních letech, v době pandemie. Na konci prázdnin se do něj ale vrátí život. Poslední srpnovou sobotu se zde uskuteční ochutnávka nadcházejícího Lednicko-valtického hudebního festivalu.



Akci doprovodí Soubor mladých hornistů Letních kurzů Broumov.
✉ Se svolením Eriky Partykové.

4 fotografié v galerii

V odpoledních hodinách se zde setkají obyvatelé Valtic a rakouského Katzelsdorfu. „Spojení těchto dvou měst není náhodné, neboť se nacházejí jen necelých šest kilometrů od sebe“, vyšvětlila produkční [Lednicko-valtického hudebního festivalu](#) Erika Partyková. Součástí setkání bude komentovaná prohlídka tohoto zaniklého zámečku, kterou posluchače provede historik Daniel Lyčka, který je předsedou spolku za obnovu této historické stavby. Myslivna v Katzelsdorském lese zničena v šedesátých letech vojsky československé pohraniční stráže.

Video (01:06)

Chybět nebude ani [hudba](#). „Celou akci doprovodí Soubor mladých hornistů Letních kurzů Broumov a Cimbálová muzika pod vedením Petra Gablase“, dodala Partyková. K hudbě si mohou lidé dopřát ochutnávku vína z vinařství Plénér a Weingut Weiβ z Katzelsdorfu.

Ve večerní části programu se událost přenese do [vinařství Obelisk](#) nad Valticemi. Budova vinařství svým názvem odkazuje jak na stejnojmennou oboru s kamenným monumentem, tak na dnes již neexistující obelisk postavený za knížete Jana I. Josefa z Lichtenštejna za nedalekým valtickým zámeckým parkem.

„V této nádherné moderní budově se v sedm hodin večer představí Vojta Nýdl, jež bude zpívat a zahráje na klarinet. Zazpívá a zahráje na klávesy také Beata Hlavenková, s kontrabasem vystoupí Klára Pudláková a uskupení doplní bubeník Daniel Šoltis,“ sdělila Partyková. Celý koncert je pojmenován po desce Dítě z větru, kterou Vojta Nýdl natočil v době pandemie.

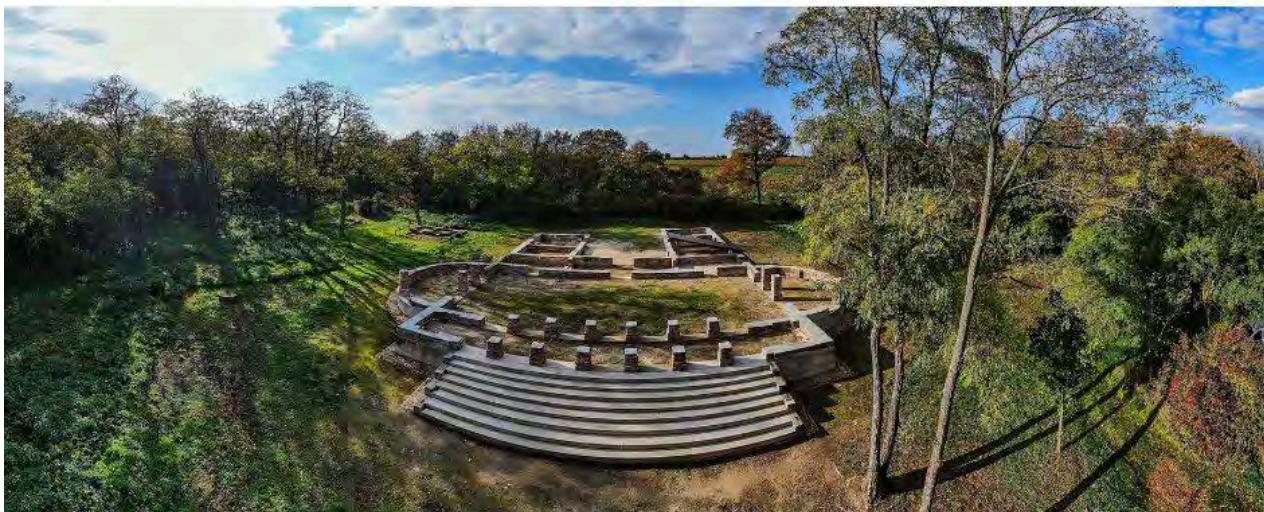
Srpnová událost ve Valticích se uskuteční jako Prolog [Lednicko-valtického hudebního festivalu](#). V pořadí již osmý ročník tohoto festivalu naplno vypukne třiadvacátého září a potrvá do sedmého října. Bude se týkat umělců z celého světa do přetadvaceti let, kteří už nyní dokazují na koncertních pódiích a uznávaných soutěžích, že je čeká skvělá umělecká budoucnost. Dramaturgie festivalu odehrávajícího se v zámeckých jízdárnách v Lednici a Valticích a dále v saletech Lednicko-valtického areálu nabídne mimo jiné již s festivalem spojené přednášky a edukační programy pro zdejší základní školy.

BŘECLAVSKÝ deník.cz

Lundenburger Tageszeitung [[Břeclavský deník](#)], 22. August 2023
Magdaléna Blažková, Redakteurin

Der Prolog des Eisgrub-Feldsberg Musikfestivals findet am Samstag statt

Nur wenige hundert Meter von der österreichischen Grenze entfernt liegen im Wald zwischen Bäumen die Überreste eines der dereinst großartigen Gebäude verborgen. Das Katzelsdorfer Schlössl wurde vor mehr als zweihundert Jahren erbaut. Heute sind nur noch die Grundmauern erhalten, die erst in den letzten Jahren, zur Zeit der Pandemie, von lokalen Enthusiasten entdeckt und freigelegt wurden. Aber nun, am Ende der Ferien, wird hier wieder Leben einkehren. Am letzten Samstag im August findet an diesem Ort der Prolog – eine Kostprobe – des kommenden Eisgrub-Feldsberg Musikfestivals statt.



Die Veranstaltung wird von einem Ensemble junger Hornisten der Broumov-Sommerkurse begleitet.
■ mit freundlicher Genehmigung von Erika Partyková.

4 Fotografien in der Galerie

Am Nachmittag treffen sich hier die Bewohner von Feldsberg [Valtice] und Katzelsdorf, Österreich. „Die Verbindung zwischen diesen beiden Orten ist nicht zufällig, denn sie liegen weniger als sechs Kilometer voneinander entfernt“, erklärt Erika Partyková, die Produzentin des Eisgrub-Feldsberg Musikfestivals. Im Rahmen des Treffens findet auch eine Führung durch das verfallene Schlossl statt, die von dem Historiker Daniel Lyčka geleitet wird, der auch Obmann des Vereins zur Erneuerung des historischen Bauwerks ist. Ein Jagdsalettl im Katzelsdorfer Wald, welches in den 1960er Jahren von tschechoslowakischen Grenzschutzbeamten zerstört wurde.

Video (01:06)

Es wird hier auch [Musik](#) aufspielen. „Die gesamte Veranstaltung wird vom jungen Hornistenensemble der Braunauer-Sommerkurse und der Cembalo-Musik unter der Leitung von Petr Gablas begleitet“, ergänzt Frau Partyková. Zur Musik gibt es Weinproben der Weingüter Plenér und vom Weingut Weiß aus Katzelsdorf.

Am Abend wird die Veranstaltung in das oberhalb von Feldsberg gelegene [Weingut Obelisk](#) verlegt. Der Name des Kellereigebäudes bezieht sich sowohl auf das gleichnamige Feld mit einem Steindenkmal als auch auf den heute nicht mehr existierenden Obelisken, der unter Fürst Johann I. Joseph von Liechtenstein hinter dem nahe gelegenen Schlosspark von Feldsberg errichtet wurde.

„In diesem schönen, modernen Gebäude wird Vojta Nýdl um sieben Uhr abends auftreten, singen und Klarinette spielen. Beata Hlavenková wird ebenfalls singen und Keyboard spielen, Klára Pudláková spielt Kontrabass und die Gruppe wird vom Schlagzeuger Daniel Šoltis begleitet“, ergänzt Erika Partyková

Die Veranstaltung im August in Valtice bildet den Prolog des Eisgrub-Feldsberg Musikfestivals. Die achte Ausgabe dieses Festivals wird am 23. September beginnen und bis zum 7. Oktober dauern. Künstlerinnen und Künstler unter 25 Jahren aus aller Welt, die bereits auf Konzertbühnen und in renommierten Wettbewerben bewiesen haben, dass sie eine große künstlerische Zukunft vor sich haben, werden daran teilnehmen. Das Programm des Festivals, das in den Reitställen des Schlosses in Eisgrub und Feldsberg sowie in den Schlössern des Eisgrub-Feldsberg Areals stattfindet, bietet unter anderem auch Vorträge und Bildungsprogramme für die bereits mit dem Festival verbundenen örtlichen Grundschulen an.

Übersetzung und Zusammenstellung Dieter Friedl, 30. August 2023

BŘECLAVSKÝ deník.cz

[Břeclavský deník](#), 23. srpen 2023

Okno do historie ukáže, jak zámeček u Valtic vypadal za Lichtenštejnů

Iva Haghofer, Reportérka

Správně se postavit, možná postoupit víc doprava, a potom ještě trošku poklesnout v kolenou. A pak už jen přivřít jedno oko a představit si, kudy asi kráčel kníže Jan I. Josef z Lichtenštejna, když na zámečku v Katzelsdorfském lese u Valtic vítal hosty svých parforních honů.



Novinkou je u torza Katzelsdorfského zámečku takzvané Okno do historie.

Video (5:31) a 13 fotografií v galerii: deník / Iva Haghofer

[Lichtenštejnský lovecký zámeček](#), který téměř celý zmizel v šedesátých letech minulého století, mohou od středečního dopoledne lidé s trochou představivosti obdivovat v jeho původní kráse. A to díky nově instalovanému Oknu do historie od slovenského studia ARD systém. „Skrze okno, což je vlastně skleněná tabule v dřevěném rámu, si návštěvník může alespoň touto formou připomenout, jak vypadal Katzelsdorfský zámeček v době, kdy existoval,“ přiblížil na místě redakci Deníku historik Daniel Lyčka, který je současně předsedou Spolku pro obnovu Katzelsdorfského zámečku.

Podklad pro vznik pomyslného okna do minulosti vychází z dobových fotografií, v tomto případě jde o snímek z roku 1956. „Je zde vidět i detaily, které se však nepodařilo přesně zachytit. A to jsou reliéfy v průčelí pocházející zhruba z roku 1820, jež se do dnešních dnů nedochovaly. Jsou na nich viditelné lovecké prvky. Na levé straně je ulovený jelen a srnec či lesní rohy, na pravé pak taktéž ulovený jelen, lesní roh a dva bezkřídlí andělíčci lezoucí po zácloně“, ukazoval Lyčka.

Podle původních plánů i archivního výzkumu [byla stavba zámečku](#) dokončená s okny v průčelí. Reliéfy je nahradily až později. „Okna navrhl knížecí architekt a knížecí stavební ředitel Joseph Kornhäusel. Nicméně knížeti Janu I. Josefovovi, když sem při dokončení stavby v roce 1819 přijel, se z nějakého důvodu okna nelíbila a rozhodl, že na jejich místě vzniknou právě reliéfy,“ připomněl zajímavost historik.

Při instalaci, která trvala jen několik málo hodiny, byly i spoluautorky okna – projektová manažerka ARD systém Denisa Beňadik Veselská a projektantka Jana Dědičová. „Zabýváme se výrobou informačních systému turistických značení. Především v době covidu jsme ve firmě pociťovali čím dál větší hlad po historii. Proto jsme začali s vývojem různých systému, při něm vzniklo i okno do historie. Lidé se díky němu podívají jak do budoucnosti, tak třeba i do minulosti na to, co jak vypadalo, nebo naopak na to, co jak vypadat bude,“ vyprávěla Beňadik Veselská.

Měli skvělé podklady

Dámy, které na projektu pracovaly i se všemi povolováními asi půl roku, původně zamýšlely kovové orámování. [Kvůli památkářům](#) má však okno Katzelsdorfského zámečku rám nakonec dřevěný. „Myslím, že se nápad povedl. Měly jsme skvělé podklady, což většinou bývá potíž, a terén je tady taky dobrý,“ pochvalovaly si ženy shodně.

Okno do historie si budou moci lidé prohlédnout při vůbec první akci od doby knížete Jana I. Josefa z Lichtenštejna už tuto sobotu. Od dvou hodin odpoledne se zde uskuteční happening osmého ročníku [Lednicko-valtického hudebního festivalu](#).

„Toto okno je vůbec prvním, které jsme v České republice s kolegy umístěovali. Dohromady nás s panem Lyčkou svedla náhoda, objevil nás na Pováží, kde jsme takto instalovali na sedm hradů,“ zmínila projektová manažerka.

Okno do historie vyšlo na asi třicet tisíc korun. Peníze na něj uvolnil jak [Dobrovolný svazek obcí](#) [<https://www.lva.cz/>] Lednicko-valtického areálu, tak i město Valtice či mecenáš Roman Hrabovský.

Katzelsdorfský zámeček

- postavit jej nechal kníže Jan I. Josef z k Lichtenštejna, který panoval v letech 1805–1836
- stavbu započal architekt Josef Kornhäusel. V roce 1819 ji dokončil Franz Engel
- v roce 1953 odešel poslední hajný, ze stavby vznikl seník, který o tři roky později vyhořel
- v roce 1957 stavení lidé postupně rozebrali, v šedesátých letech zaniklo úplně
- o obnovu zámečku již několik let aktivně usiluje Spolek pro obnovu Katzelsdorského zámečku, který vede tamní historik Daniel Lyčka

K čemu zámeček sloužil?

– Zámeček sloužil historicky hlavně na podzim, v době parforsních honů na Lednicko-valtickém panství. To ostatně potvrzují i zápisky z deníku knížete Clary-Aldringena z dvacátých let devatenáctého století. Panstvo s velkou pravděpodobností vyjelo z Rendez-vous přes Boří les, který byl v té době ještě spojený s Katzelsdorským. Putovali tak z jednoho saletu na další. Ve velkém sále měli připravené občerstvení. Jedli, pili a bavili se. Svoje místo měla na zámečku dokonce i hudební produkce. Větší akce jako koncerty se zde však nekonaly. K tomu byly určené prostory valtického zámku a tamního barokního divadla.

Zdroj: Mgr. et Mgr. Daniel Lyčka, Ph.D.

Lundenburger Tageszeitung [[Břeclavský deník](#)], 23. August 2023

Ein Geschichtsfenster zeigt, wie das Schlössl bei Feldsberg [Valtice] zur Zeit der Liechtensteiner aussah

Iva Haghofer, Reporterin

Stellen Sie sich richtig hin, gehen Sie vielleicht etwas mehr nach rechts und gehen Sie dann ein wenig in die Knie. Danach muss man nur ein Auge schließen und man kann sich vorstellen, welchen Weg Fürst Johann I. Joseph wohl gegangen sein wird, als er die Gäste bei seinen Parforcejagden auf dem Schlössl im Katzelsdorfer Wald bei Feldsberg empfing.



Neu ist das so genannte Geschichtsfenster mit Blick auf den Torso des Katzelsdorfer Saettls.
Video (5:31) und Bildergalerie mit 13 Bildern: Tageszeitung / Iva Haghofer

Das [liechtenstein'sche Jagdschlössl](#), das in den 1960er Jahren fast vollständig verschwunden ist, kann ab Mittwochvormittag mit ein wenig Fantasie in seiner ursprünglichen Schönheit bewundert werden. Dies ist dem neu installierten Geschichtsfenster des slowakischen ARD-System Studio zu verdanken. „Durch das Fenster, eigentlich eine Glasscheibe in einem Holzrahmen, können sich die Besucher zumindest auf diese Weise vorstellen, wie das Katzelsdorfer Saettl aussah, als es noch existierte“, erklärte Daniel Lycka, Historiker und Obmann des Vereins zur Erneuerung des Katzelsdorfer Schlosses, gegenüber der Tageszeitung »deník«.

Die Grundlage für die Schaffung eines imaginären Fensters in die Vergangenheit bilden zeitgenössische Fotografien, in diesem Fall ein Bild aus dem Jahre 1956. „Man kann hier zwar Details sehen, es war aber nicht möglich, sie genau zu erfassen. Es handelt sich dabei um die seitlichen Reliefs in der Fassade aus der Zeit um 1820, welche nicht erhalten geblieben sind. Sie weisen recht sichtbar Jagdmotive auf. So ist auf der linken Seite ein erlegter Hirsch und ein Geweih zu sehen, und auf der rechten Seite ebenfalls ein erlegter Hirsch, ein Geweih und zwei hochkletternde Putten ohne Flügel“, erklärt Daniel Lyčka.

Den Originalplänen und Archivrecherchen zufolge hatte das [Schlössl](#) ursprünglich Fenster in der Frontfassade. Die Reliefs kamen erst später anstelle der Fenster. „Die Fenster wurden vom fürstlichen Architekten und Baudirektor Joseph Kornhäusel entworfen. Als nach der Fertigstellung Fürst Johann I. Joseph 1819 hierherkam, gefielen ihm diese aus irgendeinem Grund aber nicht. Er ließ die Fenster zumauern und ersetzte sie durch Reliefs“, berichtet der Historiker.

Beim Aufstellen des Geschichtsfensters, das erst wenige Stunden zuvor erfolgte, waren auch die Mitautoren des Fensters anwesend – die Projektleiterin vom ARD-System Studio Denisa Beňadik Veselská und die Designerin Jana Dědičová. „Wir beschäftigen uns mit der Herstellung von Informationssystemen für touristische Einrichtungen. Besonders in der Covid-Zeit verspürten wir in der Gesellschaft ein zunehmendes Interesse an Geschichte. So haben wir begonnen verschiedene Systeme zu entwickeln, in der Folge entstand daraus dieses Geschichtsfenster. Es ermöglicht den Menschen einen Blick sowohl in die Zukunft als auch in die Vergangenheit zu werfen, um zu sehen, wie es früher einmal aussah oder umgekehrt, wie es vielleicht einmal wieder aussehen könnte“, erklärte uns Frau Beňadik Veselská.

Sie hatten eine großartige Ausgangsbasis

Die Damen, die an diesem Projekt und allen Genehmigungen etwa sechs Monate lang arbeiteten, hatten ursprünglich einen Metallrahmen vorgesehen. Aus [Denkmalschutz](#)-gründen erhielt das Fenster für das Katzelsdorfer Schloss einen massiven Holzrahmen. „Wir hielten das für eine sehr gute Idee. Wir hatten auch einen guten Standort – was oft ein Problem ist – und auch das Gelände ist hier sehr dafür geeignet“ waren sich die beiden Damen einer Meinung.

Bereits am kommenden Samstag – bei der ersten Veranstaltung seit der Zeit von Fürst Johann I. Joseph von Liechtenstein – wird hier ein Blick in die Geschichte möglich sein. An diesem Tag wird im Salettl um 14.00 Uhr das achte Jahr des [Eisgrub-Feldsberg-Musikfestivals](#) eröffnet.

„Dieses Fenster ist das erste, das meine Kollegen und ich in der Tschechischen Republik aufgestellt haben. Herrn Lyčka sind wir zufällig in Pováží (SK) begegnet, wo wir dies auf die gleiche Art und Weise in sieben Burgen installiert haben“, so der Projektleiter.

Das Geschichtsfenster kostete etwa dreißigtausend Kronen. Das Geld dafür wurde von der Freiwilligen [Vereinigung der umgebenden Gemeinden](#), vom Eisgrub-Feldsberg Areal, der Stadt Feldsberg sowie vom Mäzen Roman Hrabovský zur Verfügung gestellt.

Das Katzelsdorfer Schlosschen

- wurde von Fürst Johann I. Joseph von Liechtenstein errichtet, der von 1805–1836 regierte.
- der Bau wurde von dem Architekten Joseph Kornhäusel 1817 begonnen und 1819 von Franz Engel fertiggestellt.
- 1953 verließ der letzte Wildhüter das Gebäude, es wurde zu einem Heustadel umfunktioniert der drei Jahre später abbrannte.
- 1957 wurde das Gebäude Stück für Stück demoliert, bis es in den 1960er Jahren völlig verschwand.
- Der „Verein zur Erneuerung des Katzelsdorfer Schlossls“ unter der Leitung des Lokalhistorikers Daniel Lyčka arbeitet seit mehreren Jahren aktiv am Wiederaufbau des Schlosschens.

Wozu diente das Schlosschen?

- In der Vergangenheit wurde das Schlossl vor allem im Herbst zur Zeit der Parforcejagden auf der Herrschaft Eisgrub-Feldsberg genutzt. Dies wird auch durch die Tagebuchaufzeichnungen von Fürst Clary und Aldringen aus den 1920er Jahren bestätigt. Die Herrschaft kam vermutlich vom Rendez-vous (Diana Tempel) durch den Föhrenwald, der damals noch mit dem Katzelsdorfer Wald verbunden war, hierher. Sie zogen ganz einfach von einem Salettl zum nächsten. In der großen Halle gab es Erfrischungen. Sie aßen, tranken und hatten großen Spaß. Es gab sogar Musikaufführungen im Schlossl, allerdings keine größeren Veranstaltungen wie Konzerte. Dafür waren die Räumlichkeiten des Schlosses Feldsberg und das dortige Barocktheater vorgesehen.

Quelle: Mgr. et Mgr. Daniel Lyčka, Ph.D.

Übersetzung und Zusammenstellung Dieter Friedl, 29. August 2023



24. srpen 2023

<https://www.facebook.com/zamecekatzelsdorf>

Včera na zámečku 😊 ve spolupráci s [ARDsystém](#) 😊

[breclavsky.denik](#)



24. August 2023

<https://www.facebook.com/zamecekatzelsdorf>

Gestern im Schlössl 😊 in Zusammenarbeit mit dem [ARD-System](#) 😊

Lundenburger Tageszeitung [[breclavsky.denik](#)]





24. August [srpen] 2023

ARDsystém: Katzelsdorfský zámeček

Okno do histórie zavítalo aj ku našim susedom. Nadšenci a turisti sa môžu íst' cez neho pozrieť a uvidia Katzelsdorfský zámeček v jeho pôvodnej veľkosti a kráse.

Zámeček leží pri Valticiach, lokalita známa krásnymi pamiatkami a hlavne vinárstvom. Tak si to určite nenechajte ujsť. 🌿

Za odbornú a hlavne príjemnú spoluprácu d'akujeme historikovi Danielovi Lyčkovi. 😊

ARD-System: Katzelsdorfer Salettl

Ein Geschichtsfenster gibt es nun auch bei unserem Nachbar in Tschechien. Historisch Interessierte und Touristen können es nun besuchen und das Katzelsdorfer Schlössl in seiner ursprünglichen Größe und Schönheit sehen.

Das Schlosschen liegt in der Nähe von Feldsberg [Valtice], einem Ort, der für seine schönen Denkmäler und vor allem für seine Weinkellereien bekannt ist. Verpassen Sie es also nicht!

Wir danken dem Historiker Daniel Lyčka für seine professionelle und nette Zusammenarbeit.









© ARDsystém, 23.August [srpen] 2023

Übersetzung und Zusammenstellung Dieter Friedl, 24. August 2023



27. srpen 2023

<https://www.facebook.com/zamecekatzelsdorf>

Takto se včera psala novodobá kulturní historie Katzelsdorského zámečku 😊
Děkujeme všem zúčastněným, kvalitní hudba, výborná vína a dobrá jídla!

To vše byl prolog LVHF 😎

Velké poděkování patří Jiřímu Partykovi a jeho týmu, že se do akce na zámečku pustil, i když stále nemá střechu 🍞 🍞

17 fotografií



27. August 2023

<https://www.facebook.com/zamecekatzelsdorf>

So wurde gestern die moderne Kulturgeschichte des Katzelsdorfer Schlössls geschrieben. 😊
Vielen Dank an alle Beteiligten, gute Musik, ausgezeichnete Weine und gutes Essen!

All dies war der Prolog des LVHF. 😎

Ein herzliches Dankeschön an Jiří Partyk und seinem Team für den Start der Veranstaltung im Schlössl, obwohl es immer noch kein Dach hat. 🍞 🍞

17 Bilder

LVHF ... Lednicko-valtický hubební festival ... Eisgrub-Feldsberg Musikfestival

Übersetzung und Zusammenstellung Dieter Friedl, 30. August 2023



27. srpen 2023

Lednicko-valtický hubební festival (LVHF)

Užili jste si odpolední program festivalového PROLOGU na Katzelsdorfském zámečku?

😊 Nás skvěle naladil na další práci. Velmi nás těší podpora okolí, nadšení a sounáležitost.

Tleskáme moderátorovi a skvělém hudebníkovi, Tomášovi Koláčkovi, který nás prováděl celým PROLOGEM, společně s ředitelem festivalu, Jiřím Partykou, jej zahájil a uvedl naše hosty.

Nechyběli mezi nimi starostka obce Bernhardsthal-Katzelsdorf Doris Kellner, radní města Valtice Martina Štěpánková, starosta města Břeclav Svatopluk Pěček a starosta města Valtic Aleš Hofman.

👉 Pokud byste chtěli vědět, co se kdy v historii dělo okolo Katzelsdorfu, není povolanějšího než historika a zakladatele „Spolku pro obnovu Katzelsdorfského zámečku“, Daniel Lyčku. Představil nám místo v celé jeho kráse a v souvislostech.

👉👉 Pokud byste chtěli ochutnat víno, které nám zpříjemňovalo sobotní odpoledne, pak doporučujeme vína vinařství Plenér Iva Marka ([Vinařství Plenér](#)) nebo vína Vinařství [Weingut Weiß](#) z Katzelsdorfu.

❤️ Až dostanete chut' na něco dobrého nebo budete potřebovat spolehlivý catering, pak občerstvení z Mirkovy kuchyně ([Mirkova kuchyně](#)) bude dobrou volbou. Překoná něco jeho vy laděnou porchettu? Možná ta úžasná škvarková pomazánka!

🎸 Nasycena byla i naše hudební duše, a to měrou vrchovatou a nevšední. Za koncert pod širým nebem v náručí zeleně děkujeme Soubor mladých hornistů z Letních kurzů v Broumově.

😊 Na viděnou a na slyšenou brzy, na Lednicko-valtickém hudebním festivalu 2023 od 23.9. do 7.10.2023

[Město Valtice - Valtice, hlavní město vína](#)

Děkujeme také  [Partystanyhned.cz](#) ❤️



27. August 2023

Eisgrub-Feldsberg Musikfestival

Hat Ihnen das Nachmittagsprogramm des Festival PROLOGs im Katzelsdorfer Schloßl gefallen?

😊 Er hat uns in eine gute Stimmung für die weitere Arbeit versetzt. Wir freuen uns sehr über die Unterstützung, die Begeisterung und die Zugehörigkeit der Gemeinschaft.

Großer Applaus dem Moderator und großartigen Musiker Tomáš Koláček, der uns durch den gesamten PROLOG geführt hat, zusammen mit dem Festivaldirektor Jiří Partyk, der ihn eröffnete und unsere Gäste vorstellte.

Unter ihnen waren die Bürgermeisterin von Bernhardsthal-Katzelsdorf Doris Kellner, die Stadträtin von Feldsberg [Valtice] Martina Štěpánková, der Bürgermeister von Lundenburg [Břeclav] Svatopluk Pěček und der Bürgermeister von Valtice Aleš Hofman.

👉 Wenn Sie wissen wollen, was in der Geschichte rund um das Katzelsdorfer Salettl passiert ist, gibt es keinen Besseren als den Historiker und Gründer des „Vereins zur Erneuerung von Schloss Katzelsdorf“, Daniel Lyčka.

Er präsentierte den Ort in seiner ganzen Schönheit und seinem Kontext.

👉 🍷 Wenn Sie den Wein verkosten möchten, der uns den Samstagnachmittag versüßt hat, dann empfehlen wir Ihnen die Weine des Weinguts Plenér Ivo Marek [[Vinařství Plenér](#)] oder die Weine des [Weinguts Weiß](#) aus Katzelsdorf.

❤️ Wenn Sie Lust auf etwas Delikates bekommen oder ein zuverlässiges Catering brauchen, dann sind die Snacks von Mirkos Küche [[Mirkova kuchyně](#)] eine gute Wahl. Kann irgend etwas seine fein abgestimmte Porchetta (knuspriger und gefüllter Rollbraten auf italienische Art) übertreffen? Vielleicht dieser unglaubliche Grammelschmalzaufstrich!

🎶 Aber auch unsere musikalische Seele wurde gesättigt, und zwar in einem großen und ungewöhnlichen Ausmaß.

Für das Open-Air-Konzert im Grünen danken wir dem jungen Hornistenensemble der Sommerkurse in Braunau [Broumov].

😊 Wir sehen und hören Sie bald beim Eisgrub-Feldsberg Musikfestival 2023 vom 23. September bis zum 7. Oktober 2023.

[Die Stadt Feldsberg - Feldsberg, die Hauptstadt des Weines.](#)

Auch Ihnen vielen Dank [Partystanyhned.cz](#) ❤️



29. srpen 2023

Katzelsdorfský zámeček, Miloš Rufer, jr.

<https://www.facebook.com/milos.rufer/posts/10210651698883884>

Katzelsdorfský zámeček a koncert po sto letech

Lednicko-valtický areál je známý po celém světě, nejen svou přírodou, ale i velkolepými zámky a loveckými zámečky skrytými v lesích. Celá řada těchto staveb však do dnešních dnů nepřežila. Byla bud přestavěna svými majiteli či padla za oběť přírodním vlivům. Jednou z nich je Katzelsdorfský zámeček, o jehož existenci donedávna veřejnost příliš nevěděla a jeho pozůstatky byly skryty v lese, pod nánosem zeminy a náletových dřevin. Bohužel doplatil na svoji blízkost statní hranici s Rakouskem a při poválečném budování ochranného pohraničního pásmu byl zničen tak, že zůstaly jen základy se schodištěm. Tento lovecký zámeček byl vybudován před 200. lety, jako odpočinkový prostor pro potřeby šlechty při honech, které se scházelo u zámečku Rendez-vous, jak samotný jeho název napovídá (jeho součásti byla, ale i hájovna).

Nyní zde opět zazněla hudba hostům, poprvé po sto letech. Uskutečnil se zde úvodní koncert Lednicko-valtického hudebního festivalu. A také se zde sešli obyvatelé Valtic a rakouského Katzelsdorfu, a mnozí čestní hosté (představitelé měst Valtice, Katzelsdorf, Břeclav) a mnoho turistů. Těm všem zahrál Soubor mladých hornistů Letních kurzů Broumov a Cimbálová muzika pod vedením Petra Gablase. K dispozici bylo dobré občerstvení a vína z vinařství Plenér a Weingut Weiβ z Katzelsdorfu.

Celá akce se uskutečnila na základech zámečku, které v minulých letech parta nadšenců doslova vykopala ze země. Jejich představitelem je historik Daniel Lyčka, jemuž patří velké poděkování za úsilí, které věnuje tomuto památnému místu. Později také vedl komentovanou prohlídku tohoto zaniklého zámečku. (Je zajímavé jak zámeček stavěl hodně na efekt - při příjezdu měl vzbuzovat mnohem větší stavby, byly použity stavební prvky ze zrušených staveb – např. schody, ty nově vystavěné schody jsou z mnohem kvalitnějšího materiálu ze zahraničí.)

Mezi poslední novinky patří nejen poslední stavební práce, chránící stavbu před počasím, nové dveře mléčného sklepa, kopie zábradlí, dlažba z jurského vápence, keramická koryta do chléva, ale i vystavený 3D model zámečku a nově instalované Okno do historie od slovenského studia ARD systém. Na Slovensku je jich již několik, v ČR se jedná o úplně první instalaci. Pohled přes speciální okno, umožnuje návštěvníkovi představu, jak zámeček v minulosti vypadal. Byla to skvělá akce a poděkování všem organizátorům a pomocníkům ...

Vice fotek na [Rajčeti](#)

VIDEO Soubor mladých hornistů Letních kurzů Broumov na YT:

Video 1 ... <https://youtu.be/aQh3b5wHO-c>

Video 2 ... <https://youtu.be/rH7blNAYics>

Video 3 ... <https://youtu.be/tDu7Rn7cYhw>

Video 4 ... <https://youtu.be/aUR1U1m-5EQ>

Video 5 ... <https://youtu.be/zU58JP-WoNQ>

Lednicko-valtický hudební festival

moderátor a skvělý hudebník, Tomáš Koláček, prováděl programem, společně s ředitelem festivalu, Jiřím Partykou.

Hosté:

starostka obce Bernhardsthal-Katzelsdorf Doris Kellner,
radní města Valtice Martina Štěpánková,
starosta města Břeclav Svatopluk Pěček a
starosta města Valtic Aleš Hofman.

historik Daniel Lyčka:

Pokud byste chtěli vědět, cokoliv o Katzelsdorfu, není povolanějšího než tohoto historika a zakladatele Spolku pro obnovu Katzelsdorského zámečku.

Víno a občerstvení:

Vinařství Plenér Iva Marka nebo vína Vinařství Weingut Weiß z Katzelsdorfu.

Občerstvení: z Mirkovy kuchyně (Mirkova kuchyně).

Katzelsdorský zámeček v bodech:

- postavit jej nechal kníže Jan I. Josef z Lichtenštejna, který panoval v letech 1805–1836
- stavbu započal architekt Josef Kornhäusel. V roce 1819 ji dokončil Franz Engel
- v roce 1953 odešel poslední hajný, ze stavby vznikl seník, který o tři roky později vyhořel
- v roce 1957 stavení lidé postupně rozebrali, v šedesátých letech zaniklo úplně
- o obnovu zámečku již několik let aktivně usiluje

»Spolek pro obnovu Katzelsdorského zámečku«, který vede historik Daniel Lyčka.

odkazy:

<https://www.facebook.com/zamecekatzelsdorf>

<https://katzelsdorský-zamecek.cz>



26. August 2023

Katzelsdorfer Schlössl, Miloš Rufer, jr.

<https://www.facebook.com/milos.rufer/posts/10210651698883884>

Das Katzelsdorfer Schlössl und das Konzert nach einhundert Jahren

Das Gebiet von Eisgrub-Feldsberg [Lednice-Valtice] ist in der ganzen Welt berühmt, nicht nur für seine Natur, sondern auch für seine prächtigen, in den Wäldern versteckten Schlösser und Jagdschlösschen. Viele dieser Gebäude sind uns jedoch bis heute nicht erhalten geblieben. Entweder wurden sie von den Besitzern umgebaut oder fielen natürlichen Einflüssen zum Opfer. Eines davon ist das Katzelsdorfer Schlössl, dessen Existenz der Öffentlichkeit bis vor kurzem nicht bekannt war und dessen Überreste im Wald unter einer Schicht aus Erde und Bäumen verborgen waren. Leider litt es unter seiner Grenznähe zu Österreich und wurde beim Bau der Grenzschutzzone nach dem Krieg zerstört, so dass nur die Fundamente mit der Treppe übrigblieben. Dieses Jagdschlössl wurde vor 200 Jahren errichtet, um die Bedürfnisse des Adels während den Jagden zu befriedigen, die im Rendez-vous-Château – wie der Name schon sagt – stattfanden (Teile davon dienten auch dem Heger als Wohnung).

Jetzt gab es zum ersten Mal seit hundert Jahren wieder Musik für die Gäste. Es fand hier das Eröffnungskonzert des Musikfestivals Eisgrub-Feldsberg statt. Die Einwohner von Feldsberg (CZ) und Katzelsdorf (A), sowie zahlreiche Ehrengäste (Vertreter der Orte Feldsberg, Bernhardsth-Katzelsdorf und Lundenburg [Břeclav] und viele Touristen kamen hier zusammen. Das Ensemble der jungen Hornisten der Sommerkurse Braunau [Broumov] und die Cembalomusik unter der Leitung von Petr Gablas spielten für alle auf. Es gab gute Erfrischungen und Weine vom Weingut Plenér aus Pollau [Pavlov] und vom Weingut Weiß aus Katzelsdorf.

Die gesamte Veranstaltung fand auf den Fundamenten des Schlössls statt, die eine Gruppe von leidenschaftlich Begeisterten in den vergangenen Jahren ausgegraben hatte. Die Leitung der Arbeiten hat der Historiker Daniel Lyčka über, dem großer Dank für seine Bemühungen um diesen denkwürdigen Ort gebührt. Später leitete er auch eine Führung durch dieses verfallene Salettl. (Es ist interessant, wie sehr die Architektur auf eine beeindruckende Wirkung des Schlössls ausgerichtet war, für eintreffende Jagdgäste sollte es wie ein viel größeres Gebäude aussehen, dazu wurden auch Bauelemente von abgebrochenen Gebäuden verwendet – z.B. die Eingangsstiege, die neue Treppe ist nun aus viel hochwertigerem ausländischen Material gefertigt.

Zu den jüngsten Neuerungen gehören nicht nur die neuesten Baumaßnahmen zum Schutz des Gebäudes vor Witterungseinflüssen, die neue Tür für den Milchkeller, vier nachgebildete Geländer, Jurakalksteinfliesen, Keramiktröge für die Scheune, sondern auch ein ausgestelltes 3D-Modell des Schlössls und ein neu installiertes Geschichtsfenster vom slowakischen ARD-System Studio. Gibt es auch in der Slowakei bereits mehrere davon, so ist dieses aber die allererste Installation in der Tschechischen Republik. Ein Blick durch dieses spezielle Fenster vermittelt dem Besucher eine Vorstellung davon, wie das Schloss früher einmal aussah. Es war eine großartige Veranstaltung, und wir danken allen Organisatoren und Helfern ...

Mehr Fotos auf [Rajčeta](#)

Videos vom Ensemble junger Hornisten der Sommerkurse Braunau [Broumov] auf Youtube:

Video 1 ... <https://youtu.be/aQh3b5wHO-c>

Video 2 ... <https://youtu.be/rH7blNAYics>

Video 3 ... <https://youtu.be/tDu7Rn7cYhw>

Video 4 ... <https://youtu.be/aUR1U1m-5EQ>

Video 5 ... <https://youtu.be/zU58JP-WoNQ>

Musikfestival Eisgrub-Feldsberg [Lednicko-valtický hudební festival]

Der Moderator und großartige Musiker Tomáš Koláček führte zusammen mit dem Festivaldirektor Jiří Partyk durch das Programm.

Gäste:

Doris Kellner, Bürgermeisterin von Bernhardsthal-Katzelsdorf,

Martina Štěpánková, Stadträtin von Feldsberg [Valtice],

Svatopluk Pěček, Bürgermeister von Lundenburg [Břeclav] und

Aleš Hofman, Bürgermeister der Stadt Feldsberg.

Daniel Lyčka, Historiker:

wenn Sie etwas über das das Katzelsdorfer Salettl wissen wollen, dann gibt es keinen Besseren als den Historiker und Gründer des Vereins zur Erneuerung des Katzelsdorfer Schlössls.

Wein & Erfrischungen:

Vom Weingut Plenér Iva Marka und vom Weingut Weiß in Katzelsdorf.

Erfrischungen aus Mirkos Küche [Mirkova kuchyně].

Das Katzelsdorfer Schlössl in Stichworten:

- es wurde von Fürst Johann I. Joseph von Liechtenstein errichtet, der von 1805–1836 regierte.
- der Bau wurde von dem Architekten Joseph Kornhäusel 1817 begonnen und 1819 von Franz Engel fertiggestellt.
- 1953 verließ der letzte Wildhüter das Gebäude, es wurde zu einem Heustadel umfunktioniert der drei Jahre später abbrannte.
- 1957 wurde das Gebäude Stück für Stück demoliert, bis es in den 1960er Jahren völlig verschwand.
- Der »Verein zur Erneuerung des Katzelsdorfer Schlössls« unter der Leitung des Lokalhistorikers Daniel Lyčka arbeitet seit mehreren Jahren aktiv am Wiederaufbau des Schlosschens.

Links:

<https://www.facebook.com/zamecekzatzelsdorf>

<https://katzelsdorfsky-zamecek.cz>



Vydává Občanské
sdružení Valtice, z. s.
• • •
44 ročník
• • •
srpen 2023

VALTICKÝ ZPRAVODAJ



Setkání obyvatel Katzelsdorfu a Valtic
Katzelsdorfský zámeček, 26. 8. 2023

Prolog LVHF¹ na Katzelsdorfském zámečku

V sobotu 26. 8. ve 14:00 hodin odstartoval na loveckém zámečku v Katzelsdorfském lese prolog letošního VIII. ročníku Lednicko-valtického hudebního festivalu. I přes dopolední nepřízeň počasí si novodobou kulturní historii daného místa paměti nenechalo ujít kolem 160 návštěvníků z obou stran státní hranice. Celou akcí provedl moderátor a skvělý hudebník Tomáš Koláček, a to společně s ředitelem festivalu Jiřím Partykou. Mezi hosty nechyběl starosta města Valtic Aleš Hofman, starosta města Břeclav Svatopluk Přeček, starostka obce Bernhardsthal-Katzelsdorf Doris Kellner a radní města Valtice Martina Štěpánková.

Součástí programu byla rovněž komentovaná prohlídka, kdy historii objektu představil historik a zakladatel Spolku pro obnovu Katzelsdorfského zámečku, z. s. Daniel Lyčka. Pokud byste chtěli ochutnat víno, které nám zpříjemňovalo sobotní odpoledne, pak připomínáme, že šlo o produkty z vinařství Plenér a z vinařství Weiß z Katzelsdorfu. Občerstvení bylo zajištěno ze strany Mirkovy kuchyně. Ale hlavně byla nasycena naše hudební duše, a to měrou vrchovatou a nevšední. Za koncert pod širým nebem v náručí zeleně děkujeme Souboru mladých hornistů z Letních kurzů v Broumově. Následně k vínu a k jídlu hrála i cimbálová muzika.

Večerní program následoval v nedalekém vinařství Obelisk, a to formou koncertu [Vojty Nýdla „Dítě z větru“](#) a cimbálovou muzikou Petra Gablase, kdy část výtěžku z koncertu Vojty Nýdla je věnován organizaci Nedoklubko a jejím prostřednictvím rodinám předčasně narozených dětí.

Na uskutečněný prolog naváže samotný festival, kdy se na přelomu měsíců září a října uskuteční jeho osm koncertů. Na programu jsou klasická hudební díla a dramaturgie ve znamení vycházejících hvězd koncertních sálů. Ajak připomněl ředitel festivalu Jiří Partyka: „S osmým ročníkem jsme v dramaturgii udělali neočekávaný generační skok, velký prostor totiž dáme mladým umělcům do 25 let. Ke spolupráci jsme osloвили interpretů, které spojuje úspěch na světových hudebních soutěžích. Vystoupí v doprovodu renomovaných souborů nebo dokonce svých mentorů.“ Letošní program LVHF je lahůdkou pro náročného znalce, a přitom srozumitelnou hudební příležitostí pro klasického posluchače. Zahajovací koncert v jízdárně zámku Valtice v sobotu 23. 9. od 19:00 hodin bude výsostným setkáním českého houslisty Daniela Matejči a Filharmonie Brno pod vedením dirigenta Tomáše Netopila. V jejich podání zazní například Beethovenova Osudová nebo Šostakovičův houslový koncert č. 1.

Na druhý den v neděli 25. 9. zahraje v Zámeckém divadle Valtice za doprovodu souboru Barocco sempre giovane kontrabasista Indi Stivín, který pro festival také napsal „Valtickou fantazii“, která zazní na tomto koncertě v 17:00. Ještě před tím proběhne v Bílém sále valtického zámku přednáška Jiřího Vejvody, která přiblíží život valtického rodáka a klasicistního skladatele J. M. Spergera.

Na viděnou a na slyšenou brzy, na Lednicko-valtickém hudebním festivalu 2023 od 23. 9. do 7. 10.!

*MgA. Jiří Partyka (LVHF) a Mgr. et Mgr. Daniel Lyčka, Ph.D.
(Spolek pro obnovu Katzelsdorfského zámečku, z. s.)*

¹ LVHF ... Lednicko-valtický hudební festival ... Musikfestival Eisgrub-Feldsberg

Prolog des LVHF im Katzelsdorfer Schlössl

Am Samstag den 26. August um 14:00 Uhr begann der Prolog des diesjährigen 8. Jahrgangs des Eisgrub-Feldsberg [Lednice-Valtice] Musikfestivals beim Jagdschlössl im Katzelsdorfer Wald. Trotz des unbeständigen Wetters am Vormittag ließen sich rund 160 Besucher von beiden Seiten der Landesgrenze die neue Kulturgeschichte dieses Ortes nicht entgehen. Die gesamte Veranstaltung wurde von dem Moderator und großartigen Musiker Tomáš Koláček zusammen mit dem Festivalleiter Jiří Partyka geleitet. Unter den Gästen waren der Bürgermeister von Feldsberg [Valtice] Aleš Hofman, der Bürgermeister von Lundenburg [Břeclav] Svatopluk Pěček, die Bürgermeisterin von Bernhardsthal-Katzelsdorf Doris Kellner und die Stadträtin von Feldsberg Martina Štěpánková.

Das Programm umfasste auch eine Führung, bei der die Geschichte des Gebäudes von Daniel Lyčka, Historiker und Gründer des Vereins zur Erneuerung des Katzelsdorfer Schlössls, vorgestellt wurde. Falls Sie am Wein interessiert sind der uns den Samstagnachmittag versüßt hat, möchten wir Sie daran erinnern, dass es sich dabei um die Produkte des Weinguts Plenér und des Weinguts Weiß aus Katzelsdorf handelt. Der schmackhafte Imbiss wurde von Mireks Küche geliefert. Vor allem aber wurde unsere musikalische Seele gesättigt, und das in einem großen und sehr außergewöhnlichen Ausmaß. Für das Open-Air-Konzert im Grünen danken wir dem Jungen Hornistenensemble der Sommerkurse in Braunau [Broumov]. Abschließend wurde zu Speis und Trank mit Hackbrettmusik aufgespielt.

Das Abendprogramm fand in der nahe gelegenen Weinkellerei Obelisk mit einem Konzert von [Vojta Nýdl „Dítě z větru“](#) [Kind des Windes] und Hackbrettspiel von Petr Gablas statt, wobei ein Teil des Erlöses aus dem Konzert von Vojta Nýdl der Organisation Nedoklubko und damit an Familien von Frühgeborenen gespendet wird.

Auf diesen Prolog folgt das eigentliche Festival mit acht Konzerten, welche im September und Oktober stattfinden. Das Programm umfasst klassische Werke und eine Dramaturgie, die von aufstrebenden Stars der Konzertsäle geprägt ist. Jiří Partyka, der Direktor des Festivals, erinnerte uns daran: „Mit der achten Ausgabe des Festivals haben wir einen unerwarteten Generationensprung in der Dramaturgie vollzogen, denn wir werden jungen Künstlern unter 25 Jahren einen großen Raum geben. Wir haben uns an Interpreten gewandt, die durch ihren Erfolg bei Weltmusikwettbewerben miteinander verbunden sind. Dabei werden sie von renommierten Ensembles oder sogar ihren Mentoren begleitet.“ Das diesjährige Programm des LVHF ist ein Leckerbissen für den anspruchsvollen Kenner und gleichzeitig ein zugängliches Musikangebot für den Klassikhörer. Das Eröffnungskonzert in der Reithalle des Schlosses Feldsberg am Samstag den 23. September um 19 Uhr wird ein außergewöhnliches Zusammentreffen des tschechischen Geigers Daniel Matejča und der Brünner Philharmonie unter der Leitung des Dirigenten Tomáš Netopil sein. Sie werden unter anderem Beethovens Schicksalssinfonie (Sinfonie Nr. 5) oder Schostakowitschs Violinkonzert Nr. 1 aufführen.

Am zweiten Tag, am Sonntag den 25. September, spielt der Kontrabassist Indi Stivín, der auch die „Valtic Fantasy“ [Feldsberger Fantasie] für das Festival geschrieben hat, um 17 Uhr im Feldsberger Schlosstheater in Begleitung des Ensembles Barocco sempre giovane. Davor findet im Weißen Saal des Schlosses Feldsberg ein Vortrag von Jiří Vejvoda statt, der uns einen Einblick in das Leben des aus Feldsberg stammenden Komponisten und Klassizisten J. M. Sperger geben wird.

Wir sehen und hören uns bald, beim Eisgrub-Feldsberg Musikfestival 2023 vom 23. September bis 7. Oktober!

*MgA. Jiří Partyka (LVHF) und Mgr. et Mgr. Daniel Lyčka, Ph.D.
(Verein zur Erneuerung des Katzelsdorfer Schlössls, e.V.)*

<https://m.noen.at/mistelbach/konzert-festival-auftakt-in-den-grundmauern-des-katzelsdorfer-saletts-386762244>

Gerhard Brey

Festival-Auftakt in den Grundmauern des Katzelsdorfer Saletts



Ein Ensemble von acht jungen Hornisten der Sommerkurse Braunau (Broumov) eröffnete das achte Musikfestival mit dem Prolog beim ehemaligen Katzelsdorfer Salettl.

FOTO: Dieter Friedl

Der Prolog zum Musikfestival im Lednice-Valtice Areal fand heuer in den Grundmauern des erst kürzlich freigelegten Katzelsdorfer Saletts statt.

Bereits zum achten Mal findet im Eisgrub-Feldsberg Areal (Lednice-Valtice Areal) an mehreren Standorten das sommerliche Musikfestival statt. Den Start machte es mit dem Prolog im Katzelsdorfer Schlössl (Katzelsdorfský zámeček).

Ein Ensemble von acht jungen Hornisten der Sommerkurse Braunau (Broumov) spielte bei herrlichstem Wetter auf. Das Schlossl, auch als Katzelsdorfer Salettl bekannt, war somit nach über 100 Jahren Pause wieder einmal Standort einer musikalischen Darbietung.

Mit musikalischer Begleitung gab es eine Weinverkostung des Weinguts Weiß (Katzelsdorf) und des Weinguts Plenér (Vinařství Plenér) aus Pollau (Pavlov), Mirkos Küche (Mirkova kuchyně) verwöhnte die Besucherschar mit delikaten Aufstrichbroten und anderen Spezialitäten. Mit Gesang, Klavier- und Cembalobegleitung fand der gemütliche Nachmittag einen würdigen Ausklang.

Im Detail: Das Salettl

Das ehemalige Jagdschlössl und Försterhaus wurde unter Fürst Johann I. Joseph von Liechtenstein nach Plänen des Architekten Joseph Kornhäusel errichtet und 1819 von Franz Engel fertiggestellt. 1953 verließ der letzte Wildhüter das Gebäude, das zu einem Heustadel umfunktioniert wurde und drei Jahre später abbrannte. 1957 wurde das Gebäude Stück für Stück demoliert, bis es in den 1960er Jahren völlig verschwand.

Seit März 2020 arbeitet Lokalhistoriker Daniel Lyčka mit seinem „Verein zur Erneuerung des Katzelsdorfer Schlossls“ an der „Auferstehung“ des einstmals wunderschönen Bauwerks, das sich nur wenige 100 Meter von der Staatsgrenze entfernt auf tschechischem Boden im Katzelsdorfer Wald befindet.